

「政治正確」英語

04-18

說話要小心，否則政治正確警察會找上你！好吧，這樣說可能有點誇張，但這年頭動不動就會被冠上「用詞不當」的罪名。在「政治正確」運動的推波助瀾下，被視為恰當的用語一直在變動。舉例來說，「印第安人」曾用來稱呼北美最早的住民，現在已被政治正確的同義詞「美洲原住民」取代。此外，儘管文法專家強烈反對，在英文中，複數的「他們」已取代「他」，用來指稱「每個人」，像是「每個人都有權表達他們的意見。」

當今「政治正確」一詞源於描述權威政策的共產黨術語。1970年代，左翼份子以政治正確來諷刺僵化或守舊的觀點。如今，人們則以政治正確指稱最不會冒犯人的語言或行為。

為了顧慮他人感受，適當的遣詞用字有其必要性。有些政治不正確的字眼，與種族有關。譬如，「東方人」現在被認為會冒犯來自亞洲的人，因此「亞洲人」一詞較妥當。同一原則適用於來自非洲的美國人。過去他們常被稱為「黑人」或「黑色人種」，目前政治正確的說法則是「非裔美國人」。

含特定性別的字眼也不再政治正確。因此，消防員由 fireman 變成 firefighter，警察由 policeman 變成 police officer，主席由 chairman 變成 chairperson。由於任何政策重視兩性平等，因此工作若照性別來擇才，便算不上政治正確。

04-19

某些用語的政治不正確程度不同。像是「智障」仍有人使用，但比較政治正確的說法是「智能有缺陷」或「智能受挑戰」。另一個例子則是「殘廢」，如今較禮貌的說法為「有缺陷的」及「肢體受挑戰」，這是因為英文字詞間存有細微區別，有些字較其他字更具負面含意。

因此，隨時試圖符合政治正確，就像穿越地雷區一樣。我們哪有辦法確定哪些字眼會惹惱別人？盡力留意周遭，措詞儘量小心。不過別讓政治正確警察讓你無法過著語言自由的生活。

儘管政治正確聽來很無趣，卻還是有一些好玩的地方。若有人說你矮，你可以回說：「我不矮，是高度受挑戰。」或是有人說你的肚子愈來愈大，你可以說：「我不是胖，是寬度上天賦異稟。」你看，既機智又政治正確是辦得到的。

學英文時，不要擔心用到不正確的字眼。若你選擇的用語確有冒犯之處，以英語為母語的人通常會原諒你，並建議更恰當的字眼。這是學習的必經過程，冒險一試總比三緘其口好。